

多文化共生ニュース 第5号

中央区には多くの外国籍のみなさんが暮らしています。さまざまな文化や生活習慣をお互いにもっと理解しあうため、わたしたち「多文化コミュニティのつどい」はさまざまな活動に取り組んでいます。

多文化コミュニティのつどいとは…

外国籍のみなさんがくらしの中で困っていることなどを、国をこえて理解しあい、解決していくことで、だれもが住みやすいまちの実現をめざすものです。2002年から年2回ほどの意見交換会を中心に、区役所といっしょに多文化共生社会の実現に向けて取り組んでいます。

外国人情報コーナー (区役所2階)

多言語で作成した生活情報や、区役所からのお知らせ「中央区ニュース(英語・中国語・韓国朝鮮語・やさしい日本語)」を配布しています。



多文化共生フォーラムを開催

2009年12月、海外移住と文化の交流センターにて、各国の「食」をテーマに外国人コミュニティと地域のみなさんが楽しい時間を過ごしました。2011年1月頃にも開催予定です。ぜひお越しください。



こうべ海の盆踊り2010に参加

2010年8月21日に開催された「こうべ海の盆踊り2010」に参加し、盆踊りコンテストに出場しました。会場でも練習を重ね、いざ本番！結果は見事3位入賞でした。みなさんに「つどい」を知ってもらいたい機会となりました。



「多文化コミュニティのつどい」参加団体一覧

- 神戸華僑総会**
中央区下山手通2-12-11
Tel331-4232 Fax334-2475
- 在日本大韓国民団 兵庫県 東神戸支部**
中央区旭通2-10-4
Tel231-2301 Fax231-2302
http://www.mindan.org/ http://www.mindan-hyogo.org/
- 在日本朝鮮人総联合会 兵庫県 東神戸支部**
中央区旭通1-2-1 Tel221-1728 Fax221-2845

NGO ベトナム in KOBE
長田区海運町3-3-8 Tel/Fax 736-2987
http://www.tcc117.org/ngovt/
ngoviet@tcc117.org

NPO 法人 関西ブラジル人コミュニティ(CBK)
中央区山本通3-19-8
神戸市立海外移住と文化の交流センター3階
Tel/Fax 222-5350
http://www16.ocn.ne.jp/~cbk.bras/
cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp

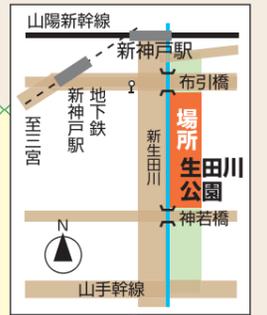
ようこそ！ 多文化交流フェスティバル

「多文化コミュニティのつどい」のメンバーが協力し、多文化交流フェスティバルを開催します。さまざまな国の料理や音楽といった身近な文化を体験するなかで、楽しみながらお互いの理解を深めましょう。

2010.10.24(日) 11:00~15:00 (小雨決行・荒天中止)
場所 **生田川公園** (新神戸駅から南東へ徒歩5分。新生田川沿い)



ステージプログラム	
11:00~	中国獅子舞 【神戸華僑総会舞獅隊】
11:20~	開会・あいさつ
11:30~	きつすそーらん 【旗塚きつすそーらん隊】
11:40~	吹奏楽演奏 【布引中学校吹奏楽部】
12:00~	インド紙芝居 【東野健一】
12:20~	朝鮮舞踊・歌など 【神戸朝鮮初中級学校学生】
12:40~	参加団体紹介
13:10~	ベトナム舞踊 【タン・タオ】
13:20~	中国の歌、踊り、竹笛演奏 【東方文化芸術団】
13:40~	バリ舞踊 【ブランギ・サリ】
14:00~	民族衣装ファッションショー (当日参加可能)
14:30~	サンバ 【アーチ・エストレーラ・ド・ブラジル】
15:00	閉会



アジアの遊び体験コーナー



おてだまびんごコーナー



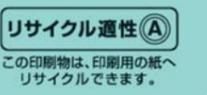
各国の民族衣装ファッションショー



ベトナム、韓国、日本などの民族衣装を着ることが出来るよ！
あなたもファッションショーに出てみよう!!
(当日参加できます)

- 各国料理の屋台**
 - 中国料理: 豚まん・月餅・プリンタルト
 - 韓国料理: ちぢみ・チヂミ・オデン
 - ブラジル料理: パステウ・ソーセージ・グアラナ
 - ベトナム料理: フォー・はるまき
 - その他: うすやき・飲み物・豆腐白玉だんご

主催 多文化交流フェスティバル実行委員会
後援 中央区役所、神戸市、JICA兵庫、(財)神戸国際協力交流センター
協力団体 神戸華僑総会、在日本大韓国民団東神戸支部、在日本朝鮮人総联合会東神戸支部、NGOベトナムin KOBE、NPO法人関西ブラジル人コミュニティ、雲中ふれあいのまちづくり協議会、神戸女子大学・短期大学、神戸夙川学院大学、神戸山手大学、神戸山手女子中学・高等学校インターアクト部、



さまざまな「食文化」を楽しみましょう!

フェスティバルの屋台に出るものもあります。ぜひ味わってください。 「料理」や「エピソード」をきっかけに、会話をしましょう!

中国 **ゲッペイ (月餅)**



● **どんな料理?**
アヒルの塩漬け卵と餡を小麦粉で作った皮でくるんで焼いた、甘いお菓子です。

● **いつ食べるの?**
お月見 (中秋節) のころ、お供えて一家円満を祈ります。

● **どんな種類があるの?**
餡には地域ごとに違いがあり、こしあんやココナッツ、ハスの実などが使われたものがあります。

中国語 ミニ会話講座

你好 ニイ ハオ (こんにちは)
再见 ツアイ チェン (さようなら)
谢谢 シイエ シイエ (ありがとう)
好吃 ハオ ツー (おいしい)

エピソード **タンメン**
日本で一般的に思い浮かべる「ラーメン (拉麺)」は、中国国内では「タンメン (湯面)」といいます。ちなみにインスタントラーメンは「方便面」です。なんとなくイメージがわかりますね。

ベトナム **チャージョー (揚げ春巻)**



● **どんな料理?**
具をライスペーパーで巻いて揚げた、軽い食感と野菜のうまみたっぷりの料理です。

● **いつ食べるの?**
おかずやおつまみに人気です。

● **家でも作れる?**
作れます。海老や豚ミンチ、春雨や玉ねぎなどと卵、調味料をよくこね、ライスペーパー (春巻きの皮) で巻いて、中温の油で揚げてください。お好みでタレをつけましょう。

ベトナム語 ミニ会話講座

Xin chào シン チャオ (こんにちは)
Tạm biệt タム ビエト (さようなら)
Cám ơn カム オン (ありがとう)
Ngon ゴン (おいしい)
Phở フォー

エピソード **女の子ならではの**
ベトナムでは女の子が生まれるとすぐ耳たぶに穴を開ける習慣があります。おしゃれだけが目的ではなく、これは女の子の証であり、女の子ならではの特権です。

韓国 **チヂミ**



● **どんな料理?**
小麦粉を水で溶いた生地にならなどの野菜を入れ、ごま油で香ばしく焼いた料理です。

● **いつ食べるの?**
お正月や法事、普段のおかずにもよく作ります。

● **具材は「ニラ」でなくてもいいの?**
冷蔵庫の中にある野菜をなんでも使ってください。あとは小麦粉があれば、簡単においしくできあがります。

韓国・朝鮮語 ミニ会話講座

안녕하세요 アンニョンハセヨ (こんにちは)
안녕히가세요 アンニョンヒカセヨ (見送る人) (さようなら)
안녕히계세요 アンニョンヒゲセヨ (帰る人) (さようなら)
고맙습니다 コマッスンニダ (ありがとう)
맛있어요 マシイッソヨ (おいしい)

エピソード **姓氏=名字のこと**
韓国の姓は286種類 (日本は約13万) で、3大姓 (金、李、朴) だけで全人口の約45%を占めるといわれています。そして、結婚しても姓は変わりません。

ブラジル **パステウ**



● **どんな料理?**
ひき肉や玉ねぎなどさまざまな具材を皮に包んで揚げた料理です。

● **いつ食べるの?**
おやつや軽食のほか、パーティなどには必ず出てきます。

● **どうやって広まったの?**
最初は中国から来た人が店を開き、日系人が青空市場のテントで広めました。今ではブラジルの代表的な食べ物になっています。

ポルトガル語 ミニ会話講座

Boa tarde ボア ダルデ (こんにちは)
Até logo アテ ローゴ (さようなら)
Obrigada オブリガーダ (女性) (ありがとう)
Obrigado オブリガード (男性) (ありがとう)
Gostoso ゴストーゾ (おいしい)

エピソード **料理をするとき**
野菜を切るとき、ブラジルではまな板を使いません。空中で切って、そのままお鍋に入れて料理します。難しそうですが、慣れると簡単ですよ。

朝鮮 **レンミョン (冷麺)**



● **どんな料理?**
そば粉で作った麺を、肉を煮込んだスープへ入れ、水キムチや肉、ゆで卵などを盛り付けます。

● **いつ食べるの?**
日本では夏の食べ物として有名ですが、朝鮮では年中食べる麺類です。

● **どこの地域が有名なの?**
平壤 (ピョンヤン) が有名で、1日1万食を売り上げる店もあるそうです。

韓国・朝鮮語 ミニ会話講座

안녕하세요 アンニョンハセヨ (こんにちは)
안녕히가세요 アンニョンヒカセヨ (見送る人) (さようなら)
안녕히계세요 アンニョンヒゲセヨ (帰る人) (さようなら)
고맙습니다 コマッスンニダ (ありがとう)
맛있어요 マシイッソヨ (おいしい)

エピソード **食事のときは・・・**
朝鮮では昔から、ご飯とスープは「しやもじ (スッカラ)」で食べ、お箸はおかずや麺を食べるときに使います。そして、お椀は持ち上げないというのが作法です。

日本 **お好み焼き**



● **どんな料理?**
小麦粉を水で溶いた生地と刻んだキャベツなどを混ぜ合わせ、鉄板の上で焼いた料理です。

● **いつ食べるの?**
特に決まっていません。関西ではごはんのおかずにもなります。

● **どんな種類があるの?**
焼きそばを使ったモダン焼きや広島風お好み焼き、生地を薄く焼いて、キャベツをのせて焼く「うすやき」もあります。

日本語 ミニ会話講座

こんにちは KONNICHIWA
さようなら SAYONARA
ありがとう ARIGATO
おいしい OISHII

エピソード **便利な言葉?**
「すみません」という言葉には、いろいろな意味があります。「ごめんなさい」や「ありがとう」のほかにも、何かをお願いするとき、お店の店員さんを呼ぶときにも使う言葉です。